

9月の急診医療制度 *请在正常医疗时间以外和节假日身体不适时利用。

《长冈地区》休息日・夜间急診診療所【(幸町2-1-1 幸福广场(旧市役所办公大楼))】

	医疗科目	挂号时间
①休息日・夜间急診診療所 (休日・夜間急患診療所) TEL:0258-37-1199 FAX:0258-35-8266	内科	〈周一~周五〉 下午6点45分~9点30分
	内科・小児科 外科	〈周日・节假日〉 上午9点~11点30分 下午1点~4点30分
②休息日急診牙科診療所 (休日急患歯科診療所) TEL:0258-33-9644	牙科	〈周日・节假日〉 上午9点~11点30分 下午1点~3点30分
③中越儿童急診中心 (中越こども急患センター) TEL:0258-86-5099	小児牙科	〈周一~周六(节假日除外)〉 下午6点45分~9点30分

*妇产科为轮流值班制(周日・节假日) 询问: 休息日・夜间急診診療所 0258-37-1199

④《小国地区》小国診療所(小国町榎沢88)

	医疗科目	挂号时间
小国診療所(小国診療所) TEL:0258-95-2010	内科、牙科	第3个周日 上午8点30分~11点30分、下午3点~4点30分

⑤《见附・中之島地区》休息日值班医生

		内科	外科
9月	7日(周日)	石川医院(石川医院) TEL:66-2140	寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137
	14日(周日)	林俊壹診所(林俊壹クリニック) TEL:66-3000	中之島診所(中之島クリニック) TEL:61-2551
	15日(节日)	中島医院(なかじま医院) TEL:0256-45-7777	渡部皮膚科(わたなべ皮膚科) TEL:62-7750
	21日(周日)	内島医院(内島医院) TEL:66-2446	见附南医院(見附南病院) TEL:63-4477
	23日(节日)	田崎医院(田崎医院) TEL:62-1122	貝瀬皮膚科(貝瀬皮膚科) TEL:66-81
10月	28日(周日)	星野(弘)医院(星野(弘)医院) TEL:62-0998	健康診所(お元気でクリニック) TEL:63-3800
	5日(周日)	山谷診所(山谷クリニック) TEL:61-1388	寺师医院(寺師医院) TEL:62-0137

※急診時間請向各值班医院詢問

※症状较轻时, 請到平日就医处或按上記①~⑤挂号。
 ※就診时, 請记住要带上保險证和医疗費助成受給证(持有該证的人)
 ※需要住院或手術的重病患者急診時請到左边这3所值班綜合医院

《診療所電話》

休息日・夜间急診診療所: ☎ 0258-37-1199 (挂号時間內)
 长岡市医師会: ☎ 0258-22-5600 消防電話: ☎ 0258-36-0119



※从长岡站开始徒步5分钟

长岡紅十字病院(長岡赤十字病院) ☎0258-28-3600
长岡中央綜合病院(長岡中央綜合病院) ☎0258-35-3700
立川綜合病院(立川綜合病院) ☎0258-33-3111

长岡市國際交流中心「地球廣場」

〒940-0062 长岡市大手通2-2-6 长岡市民中心內

TEL: 0258-39-2714 FAX: 0258-39-2715

E-mail: kouryu-c@city.nagaoka.lg.jp

http://www.city.nagaoka.niigata.jp/dpage/kokubun/chikyuhiroba/

长岡市國際交流中心

你好! 长岡



中国語諮詢

长岡市國際交流中心「地球廣場」开设了专门为外籍人士服务的諮詢窗口。

不需要事先預約, 无论你在任何情況下, 如遇困難、不安、查詢等都請隨時利用。

中国語相談

ながおかしこくさいこうりゅうちきゅうひろば
 长岡市國際交流センター「地球廣場」では、

中国語での相談業務を行っております。

事前の予約は必要ありませんので、困っていること

や、わからないことがあるときは気軽に来てください。

缴纳保险费了吗？

国民健康保险费缴纳电话服务中心开设啦！

从9月份开始，对尚未缴纳国民健康保险费的人，将通过电话来催促您尽快缴纳。

该业务是由市里委托具有专业知识的民间企业的话务员来进行的。打电话的时候，必定自报姓名为「是长冈市国民健康保险费缴纳电话服务中心的〇〇」，告知您尚未缴纳保险费的金额以及缴纳期限等。

缴付困难者，请到国保年金课国保保险费用系或各支所市民生活课咨询。

时间：到2015年3月为止的每月20号~月底。

平日... 上午9点到下午8点

周六·周日·节日... 上午9点到下午5点

※ **请注意!** 电话服务中心绝对不会进行退还金的引导和要求户头指定汇款，或者发出到金融机构对ATM（现金自动存取机）进行操作等的指示。

※ 如果已经在金融机构或便利店缴纳过的人，因为对是否已经缴纳的确认需要花费一周左右的时间，所以有时您可能会接到类似的催款电话，请谅解。

询问：国保年金课国保保险费用系
TEL：0258-39-2220



9月份为关注老年人强化月

街坊近邻之间互相关照、问候等，以「彼此彼此」之心来关注老年人，各地区之间互相支持、互相帮助吧。

询问：长寿健康课 0258-39-2268



おさ わす
納め忘れはありませんか？
こくみんけんこうほけんりょうのうふ
国民健康保険料納付コールセンター
かいせつ
開設

9月から国民健康保険料の納付が遅れている人に、電話による納付案内を行います。
市の委託を受けた民間事業者のオペレーターが、
「長岡市国民健康保険料納付コールセンター」を名乗り、未納となっている保険料の納期限、金額などをお知らせします。

納付が難しいときは、これまでどおり国保年金課国保保険料係、各支所市民生活課で相談に応じます。

時期：2015年3月までの毎月20日ごろ~月末。
平日は午前9時~午後8時
土・日・祝日は午前9時~午後5時

※ コールセンターから還付金の案内や口座を指定しての振り込み、金融機関でATM（現金自動預払機）の操作を指示することは絶対ではありません。

※ 金融機関やコンビニエンスストアで納付した場合、確認に1週間程度かかります。行き違いで電話する場合がありますのでご了承ください。

お問い合わせ：国保年金課国保保険料係
TEL:0258-39-2220

がつ こうれいしゃみまも きょうかけっかん
9月は高齢者見守り強化月間です

ご近所で声を掛け合うなど、お互い様の心で高齢者を見守り、地域で支えあいましょう。

お問い合わせ：長寿はつらつ課0258-39-2268

9月 ~「征服癌症月」~
~体检与从日常生活中预防癌症~

在国民2人中就有1人得癌症，3人中就有1人因此死亡。健康的「现在」就是接受体检的最佳时期。请不要说「到时候再去」从现在开始去体检吧！

询问：健康课 TEL：0258-32-5000



接受特定健康检查了吗？

40岁以上的人，每年都应该接受一回特定的健康体检，这样有利于预防和发现早期生活习惯疾病。

为国民健康保险加入者实施的集团健康体检到11月13日（星期四）为止，个别健康体检到12月的月底为止。

体检内容请确认保健日历或者电话咨询健康课（TEL：0258-32-5000）。

国民健康保险以外的健康保险加入者，请咨询公司的保健负责人。

询问：国保年金课
TEL:0258-39-2006



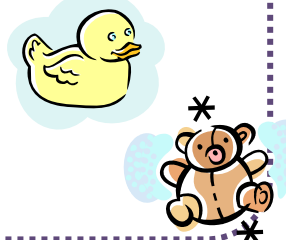
保育園・認定児童園・幼儿园的入园
申请手续有变化啦！

希望从明年4月份开始进入保育園・幼儿园的儿童（新入园或继续入园），在进行入园申请之前，必须先进行认定申请手续。

保育園的申请从10月1日（星期三）开始。幼儿园的入园以及认定申请将从11月份开始同时受理。

※详情请阅览长冈市主页

询问：保育课
TEL：0258-39-2219



がつ せいあつげっかん
9月は「がん征圧月間」
けんしん ひびく よぼう
~検診と日々の暮らしでがん予防~

国民の2人に1人ががんにかかり、3人に1人が亡くなっています。健康な「今」が検診を受ける時期です。いつかといわず今、検診に行きましょう。



問い合わせ：健康課 TEL:0258-32-5000

う とくていけんしん
受けていますか？特定健診

40歳以上の方は、年一回の特定健康診査を受けましょう。生活習慣病の早期発見と予防に役立ちます。

国民健康保険の加入者の集団健診は11月13日（木）まで、個別健診は12月末まで実施しています。

健診の内容は健康カレンダーを確認するか、健康課（TEL：0258-32-5000）までお問い合わせください。

国民健康保険以外の健康保険に加入している人は、職場の保険担当者にお問い合わせください。

お問い合わせ：国保年金課 TEL:0258-39-2006

ほいくえん にんてい えん ようちえん
保育園・認定こども園・幼稚園の
にゅうえんてつづ か
入園手続きが変わります

来年4月から保育園・幼稚園などへ入園（新規・継続）を希望する場合、入園申し込みの前に認定申請の手続きが必要になります。

保育園の申請は10月1日（水）から、幼稚園は11月の入園申し込みと同時に受け付けます。

詳しくは市ホームページをご覧ください。

お問い合わせ：保育課
TEL:0258-39-2219



关于探亲访友签证的申请
以及所需准备的材料

地球广场常见问题内容介绍：

Q 我想把家人办到日本来，需要准备哪些材料呢？

A

○ 在中国的申请人所需准备的材料：

- ① 签证申请表 ② 照片 ③ 护照
- ④ 户口本复印件 ⑤ 暂住证或居住证明
- ⑥ 能证明与在日亲属或朋友关系的材料

○ 在日担保人（身元保证人）所需准备的材料：

- ① 身元保证书 ② 住民票 ③ 在职证明
- ④ 标有总收入金额的：课税（所得）证明书（市区町村长发行）、纳税证明书（税务署长发行）、确定申告书（控）的复印件
- 请提交以上所指材料的任意一种（不能使用源泉征收票）

⑤ 有效的在留卡正反两面的复印件（外籍人士）

○ 邀请人所需准备的材料

- ① 邀请理由书 ② 滞在预定表
- ③ 住民票 ④ 在职证明或在学证明
- ⑤ 有效的在留卡正反两面的复印件（外籍人士）
- ⑥ 能够证实渡航目的的材料（根据需要）

* 在日担保人和邀请人为同一人时，上述③、④不用提交。

※ 另外，根据审查需要，有时需追加提供上述以外的材料。

所提交材料的有效期限均在发行后3个月以内（材料上如果有有效期，则应在有效期内提交）。申请签证时请通过指定的代办机关办理，原则上不接受个人申请。

手续费：200元（除此之外代办机关将收取一定的代办费，详情请咨询各代办机关）

审查所需时间：

驻中国日本大使馆自受理翌日起第4个工作日发给结果。另外，因审查的需要，有可能在上述工作日内不能出审查结果，请提前申请。

欲知详情，请查看驻中国日本大使馆的网页。

地球广场也有同样的资料，需要的人，请跟工作人员说一声。

咨询：驻中国日本大使馆 TEL:010-8531-9800

网页：

http://www.cn.emb-japan.go.jp/consular/visa_shinzoku.htm

親族・知人訪問簽證（ビザ）の申請手続き
及び提出書類について

地球広場でよく質問される内容を紹介します。

Q. 家族を呼び寄せるためには必要な書類を教えてください。

A. ○ 申請人が中国側で用意する書類

- ① 査証申請書 ② 写真
- ③ 旅券 ④ 戸口簿写し
- ⑤ 暫住証又は居住証明書
- ⑥ 在日親族又は知人との関係を証明する書類



○ 身元保証人が日本側で用意する書類

- ① 身元保証書 ② 住民票
- ③ 在職証明書
- ④ 総所得が記載された・課税（所得）証明書（市区町村長発行）・納税証明書（税务署長発行）・確定申告書（控）の写し のうちいずれか1点（源泉徴収票は不可）



⑤ 有効な在留カード表裏の写し（外国人の方のみ）

○ 招へい人が用意する書類

- ① 招へい理由書 ② 滞在予定表
- ③ 住民票 ④ 在職証明書又は在学証明書
- ⑤ 有効な在留カードの表裏の写し（外国人の方のみ）
- ⑥ 渡航目的を裏付ける資料（必要に応じて）

* 身元保証人と招へい人が同一である場合は、③④の提出は不要です。

※ なお、審査の必要上、追加で上記以外の資料の提出を求める場合があります。

各提出書類は、発行後3か月以内のもの（有効期間の記載のある書類は有効期間内のもの）を提出してください。また、申請は代理申請機関を通じて行い、原則として直接申請はできませんのでご注意ください。

手数料：200元（このほかに代理申請機関の手数料がかかります。詳しくは、各代理申請機関にお問い合わせください。）

発給所要日数：在中国日本大使館にて受理した翌日から数えて4業務日。なお、期間内では審査結果が出ない場合もありますので、余裕をもって申請を行ってください。



詳しく知りたい方は、在中国日本大使館のホームページをご覧ください。地球広場にも同様の資料があります。必要な方は、地球広場スタッフにお声かけください。

お問い合わせ：在中国日本大使館 TEL:010-8531-9800

ホームページ：

http://www.cn.emb-japan.go.jp/consular/visa_shinzoku.htm

《致希望学习日语者 日本語の勉強をしたい方へのお知らせ》

◇日语讲座

初级日语学习讲座的新学期将于10月份开始。请和讲师们一起轻松愉快地学习实用日语生活会话好吗？

班级	班 II	班 I	星期日班 II	星期日班 I
期间・回数	6个月・共48回		6个月・共24回	
时间	星期二和星期五（各60分）		星期日（120分）	
	9:30~10:30	11:00~12:00	10:00~12:00	13:00~15:00
开学日	10月3日（星期五）		10月5日（星期日）	
对象	懂得一些形容词、动词的词尾变化的学员。	希望学习初步的形容词、动词的词尾变化的学员。	懂得一些形容词、动词的词尾变化的学员。	希望学习初步的形容词、动词的词尾变化的学员
月額(平均)	各班 每月(平均)1,600日元（18岁以下免除学费。）			
教科书	「大家的日语初级 I」 1本2,700日元（可在地球广场购买）			
场所	长冈市民中心			

一起朗读课文，还一起练习会话。

询问：长冈市国际交流中心「地球广场」 TEL 0258-39-2714



◇日本語講座

初歩の日本語を学習する日本語講座の新学期が10月から始まります。

生活に役立つ表現を講師と共に楽しく学習しませんか？

クラス	クラス II	クラス I	日曜クラス II	日曜クラス I
期間・回数	6ヶ月間 計48回		6ヶ月間 計24回	
日時	火曜日・金曜日（各60分）		日曜日（120分）	
	9:30~10:30	11:00~12:00	10:00~12:00	13:00~15:00
開始日	10月3日（金）		10月5日（日）	
対象	形容詞、動詞の活用が少し分かる人。	初歩の形容詞、動詞の活用を学習したい人。	形容詞、動詞の活用が少し分かる人。	初歩の形容詞、動詞の活用を学習したい人。
月額(平均)	各クラス 月額1,600円（18歳未満は受講料免除）			
教科書	「みんなの日本語初級 I」 2,700円（地球広場で購入可）			
会場	ながおか市民センター			

教科書の読み合わせや、会話の練習もします。

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」 TEL:0258-39-2714

◇长冈日语广场正在招募学习者！

您愿意和日语志愿者一边交谈，一边轻松愉快地学习日语吗？

活动时间：

- 星期二・星期五・・・上午10点～正午
- 星期日・・・・・・下午2点～4点

参加费：免费

场所・询问：长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL：0258-39-2714

◇ながおかにほんご広場 学習者募集中！

日本語ボランティアと会話をしながら、楽しく日本語を勉強しませんか？

活動日時：火・金曜日・・・午前10時から正午
日曜日・・・・・・午後2時から午後4時

参加費：無料

会場・問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL:0258-39-2714

活动信息



イベント情報

与板十五夜节

京都式的「攀登屋台」登上高坡的情形真令人惊心动魄！

大家千万不要错过这传统的祭祀活动哦！

期间：9月12日（星期五）～14日（星期日）
（最精彩的「攀登屋台」，从13日・14日下午7点15分开始）

地点：与板地区市区、都野神社

询问：与板十五夜节联络协议会
（与板町商工会内） TEL：0258-72-2303
与板支所产业建设课 TEL：0258-72-3201



长冈电影节

世界纪录片・电影影片等观赏

（有来宾及留学生的漫谈节目等。）

期间：9月13日（周六）～15日（周一・节日）

会场：长冈鹈鹕酷大厅（长冈リリックホール）

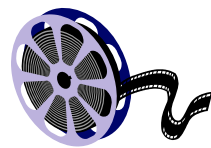
票价：1部影片 1,000日元 外籍人士免费（需出示在留卡或外国人登录证）

询问：社区电影长冈 TEL：0258-33-1231

三姊妹～雲南の子

13日（周六）下午 16：30～

※有留学生的漫谈节目



国际节

由长冈技术科学大学的留学生们主办的活动。为您介绍母国的饮食文化、舞蹈等。丰富多彩的节目供您欣赏。

技大节也在同时举行。

时间：9月13日（周六）、14日（周日）
上午10点～下午5点

地点：长冈技术科学大学校园中庭
（巴士：从长冈站大手口乘坐前往「新镇（ニュータウン）・县立历史博物馆」的⑦号线，在「技大前」巴士站下车）

询问：长冈技术科学大学国际课
TEL：0258-47-9285



与板十五夜まつり

京造りの「登り屋台」が坂を登る様子は迫力満点！

伝統的なお祭りに、ぜひおいでください。

期日：9月12日（金）～14日（日）
（圧巻の登り屋台は、13日・14日の午後7時15分から）
場所：与板地域市街地、都野神社

問い合わせ：
与板十五夜まつり連絡協議会（与板町商工会内）
TEL：0258-72-2303
与板支所産業建設課 TEL：0258-72-3201



ながおか映画祭

世界のドキュメンタリー映画などを鑑賞してみませんか？

（ゲストや留学生によるトーク有。）

期間：9月13日（土）～15日（月・祝）

会場：長岡リリックホール

料金：1作品1,000円（外国人市民の皆さんは、外国人登録証や在留カードの提示により無料です。）

問い合わせ：コミュニティシネマ長岡 TEL：0258-33-1231

世界友人和运动会 招募参加者！

长冈市国际交流中心「地球广场」,为了
让外籍市民能和长冈本地市民一起享受运动的
乐趣,将举办「世界友人 and 运动会」。

时间：9月28日(周日)

上午10点30分～下午3点30分

地点：防灾公园

（巴士：在长冈站大手口乘坐⑨号线
「法務局前线」,在「法務局前」下车）

报名期间：9月9日（周一）

～10月13日（周日）

参加費：中学生以上300日元、小学生以下200
日元（运动会的当天收费）。

参加方法：填写好参加申请表的各项以后,
请直接交到长冈市国际交流中心
「地球广场」。

询问：长冈市国际交流中心「地球广场」

TEL：0258-39-2714



世界の仲間と運動会 参加者募集

長岡市国際交流センター「地球広場」では、
外国籍市民と長岡の方々が一緒にスポーツを楽しむ
「世界の仲間と運動会」を行います。

日にち：9月28日(日)

時間：午前10時30分～午後3時30分

場所：防災公園

（バス：長岡駅大手口⑨「法務局前線」乗車、
「法務局前」下車）

募集期間：9月21日(日)まで

参加費：中学生以上300円、小学校以下200円

運動会の当日にお支払いください。

参加方法：参加申込書に必要事項を記入し、
長岡市国際交流センター「地球広場」に直接お持ち
ください。

問い合わせ：長岡市国際交流センター「地球広場」

TEL：0258-39-2714



米百俵节



以长冈人引以自豪的「米百俵精神」为
主题的、伴随着秋天收获节共同诞生的节日。

忠实展现戊辰战争,夺回长冈城战斗时
的长冈藩战队编成形式,由市民约500人参加
的编队,从市内各地开始向大手大道行
进・集结的表演。还有华丽的牧野家族参勤
交替,王子公主殿下、侍从以及由长冈的风
土「米百俵精神」孕育成长的先人们也随
之登场（行进队伍,在下午1点40分从千秋
南公园出发后,渡过大手大桥,下午3点开
始在大手大道进行表演。）

时间：10月4日（周六）

上午11点30分～下午5点

地点：长冈站前 大手大道周围

（雨天时在市民体育馆）

※时间・地点、行进队伍等有可能根据天气
等的变化而变更。

询问：米百俵节实行委员会事務局

（节庆活动振兴课内） TEL：0258-39-2221



米百俵まつり



長岡が誇る「米百俵の精神」をテーマに、秋の収穫祭
と併せて誕生したお祭りです。

戊辰戦争長岡城奪還時の長岡藩隊編成を忠実に
再現した市民約500人が、市内各地から大手通りへ向
けて行進・集結しパフォーマンスを行います。また、華
やかな牧野家参勤交代や殿様や姫、奴さん、そして
長岡の風土「米百俵の精神」が生んだ郷土の先人も
登場します。

（行列行進は、千秋南公園を午後1時40分に出陣後、
大手大橋を渡り、午後3時から大手通りで行います。）

日時：10月4日（土）午前11時30分～午後5時

場所：長岡駅前 大手通周辺

（雨天時は市民体育馆）

※時間・場所は、進行や天候などにより変更になる
場合があります。

問い合わせ：米百俵まつり実行委員会事務局

（まつり振興課内）TEL：0258-39-2221

